

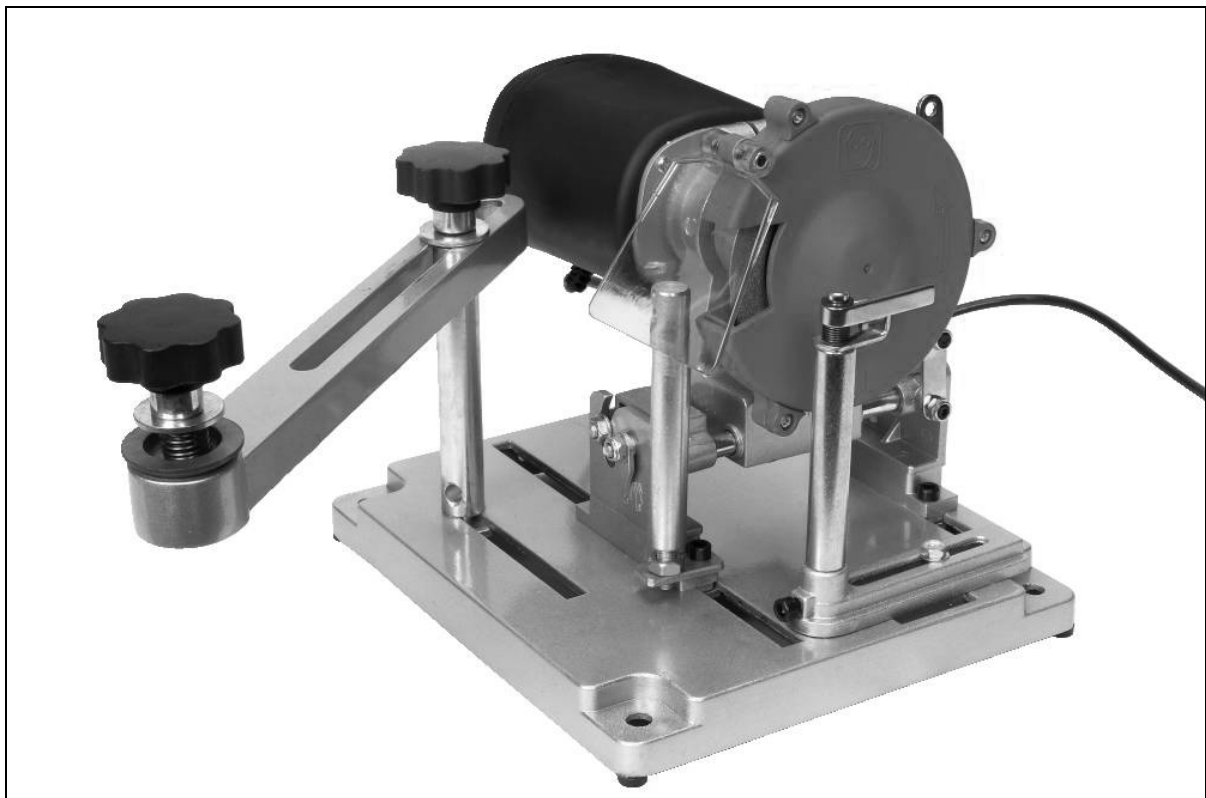
Bruksanvisning för slipmaskin för sågklingor 110 W

Bruksanvisning for slipemaskin for sagblad 110 W

Instrukcja obsługi szlifierki do tarcz tnących 110 W

Operating instructions for Saw Blade Sharpener 110 W

251-057



**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon

0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon

67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie

z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributör/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.

Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

2017-07-04

© Jula AB

SVENSKA	4
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER	4
TEKNISKA DATA	5
BESKRIVNING	5
HANDHAVANDE	6
Inställning av maskinen.....	6
Justering av sågklingan	6
Justeringsexempel för olika klingdiametrar	7
Djupmått.....	7
Klingstöd	7
Klingor med skränkta tänder.....	7
Slipning av cirkelsågsklingor.....	8
UNDERHÅLL	8
NORSK	9
SIKKERHETSFORSKRIFTER	9
TEKNISKE DATA	10
BESKRIVELSE	10
BRUK.....	11
Innstilling av maskinen.....	11
Justering av sagbladet	11
Justeringseksempler for ulike bladdiametre	12
Dybde mål.....	12
Bladstøtte.....	12
Blad med vinklede tenner	13
Sliping av sirkelsagblad	13
VEDLIKEHOLD	13
POLSKI	14
PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA.....	14
DANE TECHNICZNE	15
OPIS	15
OBSŁUGA	16
Montaż urządzenia.....	16
Regulacja tarczy tnącej.....	16
Przykłady ustawień dla różnych średnic tarcz	17
Głębokość	17
Podpórka ostrza.....	17
Tarcze o zębach naprzemiennie skośnych.....	18
Ostrzenie tarcz pilarek tarczowych	18
KONSERWACJA.....	18
ENGLISH	19
SAFETY INSTRUCTIONS.....	19
TECHNICAL DATA.....	20
DESCRIPTION	20
OPERATION.....	21
Setting the machine	21
Adjusting the saw blade	21
Adjustments for different blade diameters	22
Depth gauge	22
Blade support.....	22
Blades with set teeth.....	23
Sharpening circular saw blades	23
MAINTENANCE	23

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER**Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!**

- Följ alltid de grundläggande säkerhetsåtgärderna när du använder elektriska verktyg, för att minska risken för brand, elolycksfall eller personskada. Läs alla anvisningar innan du börjar använda verktyget och spara anvisningarna för framtida bruk.
- Håll arbetsområdet rent. Belamrade arbetsområden och arbetsbänkar kan leda till olyckor.
- Beakta miljön vid arbetsstället. Arbetsområdet ska vara väl upplyst.
- Utsätt inte verktyget för regn. Använd inte verktyget i fuktiga eller våta utrymmen. Arbetsområdet ska vara väl upplyst.
- Använd inte verktyget där det finns brännbara vätskor eller gaser.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, som rör, radiator, spis, kylskåp eller liknande.
- Håll andra personer borta från arbetsområdet. Låt inte andra personer, särskilt barn, vara med under arbetet och röra vid verktyget eller sladden. Håll dem borta från arbetsområdet.
- Förvara verktyget i låst utrymme när det inte används.
- När verktyget inte används ska förvaras i låst utrymme som är oåtkomligt för barn.
- Tvinga inte verktyget. Verktyget fungerar bättre och säkrare med det varvtal det är avsett för.
- Använd rätt verktyg. Tvinga inte små verktyg att utföra ett kraftigt verktygs jobb. Använd inte verktyg för ändamål de inte är avsedda för (använd till exempel inte en cirkelsåg för att kapa trädgrenar).
- Klä dig lämpligt. Använd inte löst sittande kläder eller smycken som kan fastna i rörliga delar. Vi rekommenderar halkfria skor när du arbetar utomhus. Använd hårskydd om du har långt hår.
- Använd säkerhetsglasögon. Använd ansikts- eller dammskydd om arbetet dammar.
- Anslut dammutsuganordning. Om det finns utrustning för dammutsug och -uppsamling ska dessa anslutas och användas korrekt.
- Akta sladden. Dra inte i sladden för att dra ut kontakten. Dra ut sladden genom att ta tag i kontakten. Skydda sladden från värme, olja och skarpa kanter.
- Säkra arbetsstycket. Använd klämmor eller skruvstycke om så är möjligt. Det är säkrare än att använda händerna.
- Sträck dig inte för långt. Ha hela tiden säkert fotfäste och god balans.
- Underhåll och vårda verktyget. Håll skärverktyg skarpa och rena för bättre och säkrare arbete. Följ anvisningarna gällande smörjning och byte av tillbehör. Kontrollera sladdar och kontakter med jämna mellanrum. Låt ett godkänt serviceställe reparera dem om de är trasiga. Kontrollera förlängningssladdar med jämna mellanrum och byt om de är skadade. Håll handtagen rena och fria från olja och fett.
- Dra ut sladden. Dra alltid ut sladden före service och före byte av tillbehör som blad, bits eller skiva.
- Avlägsna ställnycklar och liknande. Ta för vana att alltid kontrollera att alla ställnycklar och liknande avlägsnats från verktyget innan du slår på det.
- Undvik oavsiktlig start.
- Kontrollera att strömbrytaren är i frånslaget läge innan du sätter i sladden.
- Använd förlängningssladdar för utomhusbruk. Om verktyget används utomhus ska du endast använda förlängningssladd som är godkänd och märkt för utomhusbruk.
- Var uppmärksam på vad du gör. Använd sunt förnuft och använd aldrig elverktyg när du är trött eller påverkad av alkohol eller droger.
- Kontrollera skadade delar. Om någon del är skadad ska den kontrolleras omsorgsfullt innan du använder verktyget, för att försäkra dig om att det kommer att fungera som det ska. Kontrollera att rörliga delar rör sig korrekt och utan hinder, att fasta delar sitter ordentligt, att inga delar är trasiga samt att inga andra faktorer föreligger som kan påverka funktionen. Skydd eller andra delar som är skadade ska repareras eller bytas ut vid godkänt serviceställe, om inte annat anges i denna handbok. Låt godkänt serviceställe byta ut strömbrytaren om den är defekt. Använd inte verktyget om det inte går att slå av och på med strömbrytaren.
- Användning av andra tillbehör eller annan tillsatsutrustning än vad som rekommenderas i den här handboken kan medföra risk för personskada.
- Låt endast behörig personal reparera verktyget.
- Detta elverktyg är tillverkat i enlighet med relevanta säkerhetskrav. Reparation ska endast utföras av behörig personal och med originalreservdelar, eftersom användaren annars kan utsättas för avsevärd fara.

- Stäng av maskinen omedelbart om den inte fungerar som den ska, vid rök eller onormala ljud.
- Bär alltid hörselskydd när du arbetar med maskinen.
- Kontrollera att maskinen är avstängd innan du sätter i kontakten i uttaget, för att undvika oavsiktlig start av maskinen.
- Under inställning av maskinen och innan du utför något arbete med den måste du dra ut kontakten ur nätuttaget!

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 V /50 Hz
Effekt	110 W
Varvtal, obelastad	5300 v/min
Diameter, slipsten	100 mm
Klingdiameter	90-400 mm
LwA	82 dB(A), K=3 dB(A)
LpA	69 dB(A) , K=3 dB(A)
Vikt	5,4 kg

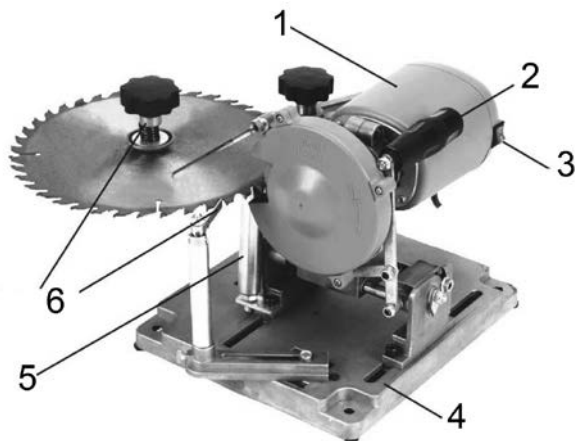
Använd alltid hörselskydd!

Det deklarerade värdet för vibration, som har uppmätts i enlighet med standardiserad testmetod, kan användas för att jämföra olika verktyg med varandra och för en preliminär bedömning av exponering.

VARNING!

Den faktiska vibrationsnivån under användning av elverktyg kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på hur verktyget används. Identifiera därför de säkerhetsåtgärder som krävs för att skydda användaren baserat på en uppskattning av exponering i verkliga driftförhållanden (som tar hänsyn till alla delar av arbetscykeln såsom tiden när verktyget är avstängt och när den körs på tomgång, utöver igångsättningstiden).

BESKRIVNING

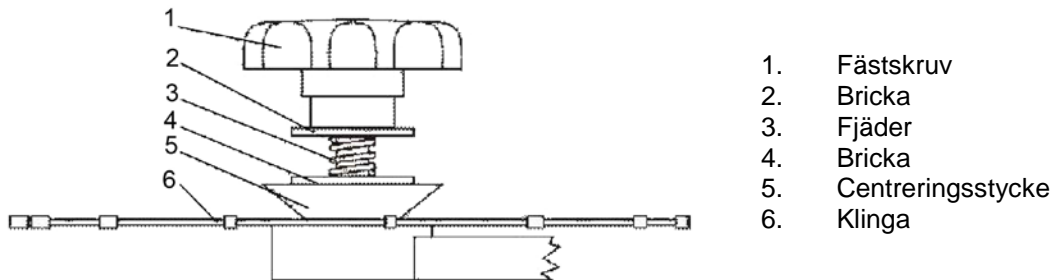


1. Motor
2. Spak
3. Strömbrytare
4. Basplatta
5. Klingstöd
6. Klingfäste

HANDHAVANDE

Inställning av maskinen

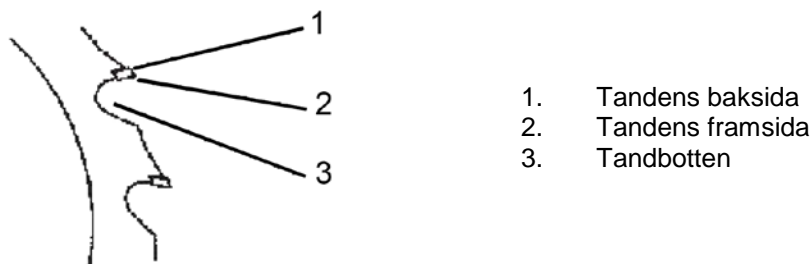
Ta bort skruven, alla brickor, fjädern och centreringsstycket från klinghållaren. Placera den klinga som ska slipas på bandet och montera delarna enligt bilden nedan.



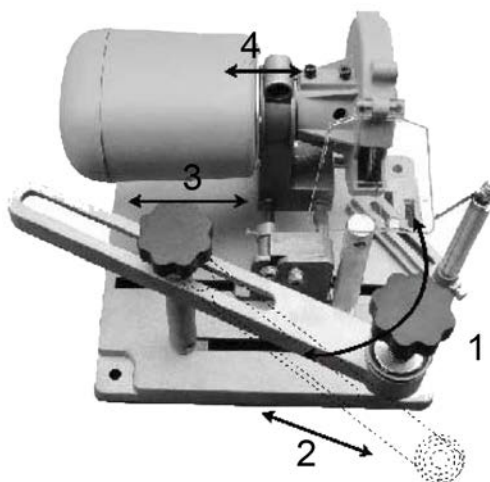
Sågklingan ska centreras men inte låsas med fästskraven. Dra åt skruven bara så mycket som behövs för att hålla klingan på plats. Den ska fortfarande kunna rotera. Kontrollera att centreringsstycket inte lutar.

Justering av sågklingan

Sågklingans placering ska justeras efter slipstenen. Beroende på om du vill slipa framsidan eller baksidan av tanden måste sågklingan justeras enligt följande bilder. Den yta som ska slipas ska vara parallell med motsvarande sida av slipstenen.



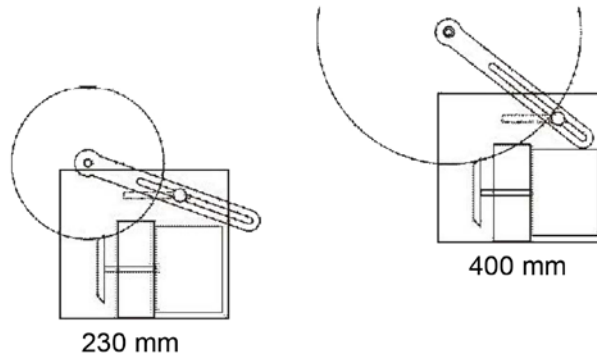
Klinghållarens svängarm och motorblockets placering måste ställas in efter klingans storlek. Lossa muttern, dra ut armen (2) och sväng den (1). Spindeln som armen är fäst i kan även flyttas i spåret i basplattan (3). Det gör att maskinen kan justeras efter alla klingdiametrar mellan 90 och 400 Mm. Motorblocket kan också röras framåt och bakåt på basplattan (4), vilket behövs för större klingdiametrar.



Dessa justeringsmöjligheter gör att du alltid kan placera sågklingan i rätt position relativt slipstenen. Under slipningen förs stenen fram och tillbaka med manöverspaken. Därför måste spaken fällas upp när du justerar till rätt läge, så att slipstenen kan gå i ingrepp i tandens botten.

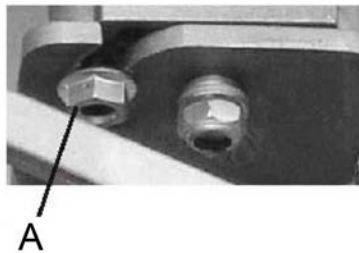
Justeringsexempel för olika klingdiametrar

- 90 mm klinga, motorn flyttad bakåt.
- 230 mm klinga, motorn framflyttad för att undvika kollision med armen, se bild.
- 400 mm klinga, framflyttad motor, armen måste justeras så att muttern inte kolliderar med klingan, se bild.



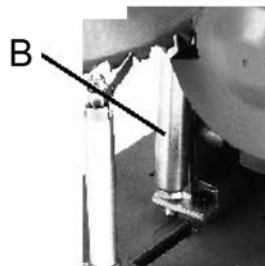
Djupmått

Efter att du justerat till rätt position för arm, motor och klinga måste djupmättet justeras. För att justera djupmättet (A) placerar du slipstenen i tandens botten så att tandens framsida kan slipas helt. Slipstenen får inte röra vid tandens botten, det måste finnas några mm frigång. Lås djupmättet i rätt läge genom att dra åt fästskruven.



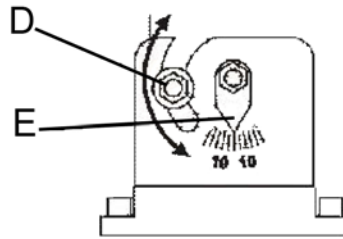
Klingstöd

För bättre stabilitet och korrekt placering måste klingstödet (B) placeras så nära slipstenen som möjligt, så att klingan vilar mot det.



Klingor med skränkta tänder

För klingor med skränkta tänder kan motorn lutas med fästmuttern (D). Lossa fästmuttrarna på vardera sidan av motorhållaren och ställ in rätt vinkel (E). Motorhållaren kan lutas upp till cirka 25° i båda riktningarna.



Ibland går det inte att ställa in önskad vinkel, eftersom motorn kommer att röra vid basplattan vid stora vinklar. I så fall vrider du motorblocket 180° i hållaren (lossa klämskruven vid motorfästet).

Slipning av cirkelsågsklingor

När du är klar med alla inställningar placerar du låsstiftet (F) så att det trycker lätt mot klingan (se bild nedan).



Starta maskinen för att påbörja slipningen och använd spaken för att röra slipstenen mot tänderna tills den har nått det inställda djupmålet.

Dra tillbaka slipstenen och lås (med hjälp av spaken) och vrid klingan för att slipa nästa tand. Upprepa tills alla tänder har slipats. Vid skränkta tänder slipar du bara varannan tand, sedan byter du vinkel och slipar resten av tänderna.

När du slipar tandens baksida justerar du slipstenen enligt anvisningarna under Justering av sågklingan. **UNDERHÅLL**

OBS! Dra alltid ut kontakten ur nätuttaget innan du utför något arbete på maskinen.

- Håll maskinen ren och torr. Rengör maskinen med en torr eller lätt fuktad (inte våt) trasa.
- Använd inte starka eller brännbara rengöringsmedel, som bensin, tinner, terpentin eller liknande.
- Rörliga delar ska smörjas med jämna mellanrum.
- Motorn är underhållsfri.
- Kontrollera att alla ventilationshål är rena och öppna, för att inte maskinen ska överhettas.

SIKKERHETSFORSKRIFTER**Les bruksanvisningen nøye før bruk!**

- Følg alltid grunnleggende sikkerhetsregler når du bruker elektrisk verktøy for å redusere risikoen for brann, elektrisk støt eller personskaade.
- Les alle anvisninger før du tar i bruk verktøyet og ta vare på anvisningene for fremtidig bruk.
- Hold arbeidsområdet rent. Rotete arbeidsområder og -benker kan føre til ulykker.
- Ta hensyn til forholdene på arbeidsstedet. Arbeidsområdet må være godt opplyst.
- Ikke utsett verktøyet for regn. Ikke bruk verktøyet på fuktige eller våte steder.
- Ikke bruk verktøyet på steder hvor det finnes brennbare væsker eller gasser.
- Unngå kroppskontakt med jordede flater som rør, radiatorer, komfyrer, kjøleskap eller lignende.
- Hold andre personer unna arbeidsområdet. Ikke la andre personer, særlig barn, være til stede under arbeidet eller røre verktøyet eller ledningen. Hold dem unna arbeidsområdet.
- Oppbevar verktøyet innelåst når det ikke er i bruk.
- Når verktøyet ikke er i bruk, skal det oppbevares innelåst og utilgjengelig for barn.
- Verktøyet skal ikke overbelastes. Verktøyet fungerer bedre og sikrere med det turtallet det er beregnet for.
- Bruk riktig verktøy. Ikke bruk små verktøy til å utføre en jobb beregnet på et kraftigere verktøy. Ikke bruk verktøy til formål de ikke er beregnet for (bruk for eksempel ikke en sirkelsag til å kappe kvister).
- Bruk passende arbeidstøy. Ikke bruk løst sittende klær eller smykker som kan sette seg fast i bevegelige deler. Vi anbefaler sklisikre sko når du arbeider utendørs. Bruk hårbeskyttelse hvis du har langt hår.
- Bruk vernebriller. Bruk ansikts- eller støvbeskyttelse om arbeidet genererer mye støv.
- Koble til støvutsugingsinnretning. Hvis det finnes innretning for støvutsuging og –oppsamling, skal dette tilkobles og benyttes på en korrekt måte.
- Vær forsiktig med ledningen. Ikke trekk i ledningen når du skal trekke ut støpselet. Trekk ut ledningen ved å ta tak i støpselet. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter.
- Sikre arbeidsemnet. Bruk klemmer eller en skrustikke om mulig. Det er sikrere enn å bruke hendene.
- Ikke strekk deg for mye. Ha hele tiden godt fotfeste og god balanse.
- Vedlikehold og ta vare på verktøyet. Hold skjæreverktøy skarpe og rene for bedre og sikrere ytelse. Følg anvisningene for smøring og bytte av tilbehør. Kontroller ledninger og støpsler med jevne mellomrom. La et godkjent servicested reparere dem om de er defekte. Kontroller skjøteledninger med jevne mellomrom, og skift dem ut om de er skadet. Hold håndtakene rene og frie for olje og fett.
- Trekk ut ledningen. Trekk alltid ut ledningen før service og før bytte av tilbehør som blad, bits eller skive.
- Ta av skrunøkler og lignende. Kontroller alltid at alle skrunøkler og lignende er fjernet fra verktøyet før du slår det på.
- Unngå utilsiktet start. Kontroller at strømbryteren er i avslått posisjon før du kobler til ledningen.
- Bruk skjøteledninger beregnet på utendørs bruk. Hvis verktøyet brukes utendørs, skal du kun bruke skjøteledninger som er godkjent og merket for utendørs bruk.
- Vær oppmerksom. Vær oppmerksom på hva du gjør. Bruk sunn fornuft, og bruk aldri el-verktøy når du er trøtt eller påvirket av alkohol eller rusmidler.
- Kontroller deler som er skadet. Hvis en del er skadet, skal den kontrolleres nøye før du bruker verktøyet for å være sikker på at det kommer til å fungere som det skal. Kontroller at bevegelige deler beveger seg som de skal og uten hindringer, at faste deler sitter ordentlig på plass, at ingen deler er defekte samt at det ikke foreligger andre faktorer som kan påvirke funksjonen. Beskyttelse eller andre deler som er skadet, skal repareres eller byttes av godkjent servicested hvis ikke annet angis i denne håndboken. La et godkjent servicested bytte ut strømbryteren om den er defekt. Ikke bruk verktøyet om det ikke går an å slå det av og på med strømbryteren.
- Bruk av annet tilbehør eller annet tilleggsutstyr enn det som anbefales i denne håndboken, kan medføre risiko for personskaade.
- La kun autorisert personell reparere verktøyet.
- Dette el-verktøy er produsert i samsvar med relevante sikkerhetskrav. Reparasjon skal kun utføres av autorisert personell og med originale reservedeler, siden brukeren ellers kan utsettes for betydelig fare.

- Slå av maskinen umiddelbart hvis den ikke fungerer som den skal, ved røykutvikling eller unormale lyder.
- Bruk alltid hørselsvern når du arbeider med maskinen.
- Kontroller at maskinen er slått av før du setter støpselet i uttaket for å unngå utilsiktet start av maskinen.
- Under innstilling av maskinen og før du utfører noe arbeid på den, må du koble støpselet fra nettuttaket!

TEKNISKE DATA

Merkespenning	230 V /50 Hz
Effekt	110 W
Turtall, ubelastet	5300 o/min
Slipsteinsdiameter	100 mm
Bladdiameter	90-400 mm
LwA	82 dB(A), K=3 dB(A)
LpA	69 dB(A) , K=3 dB(A)
Vekt	5,4 kg

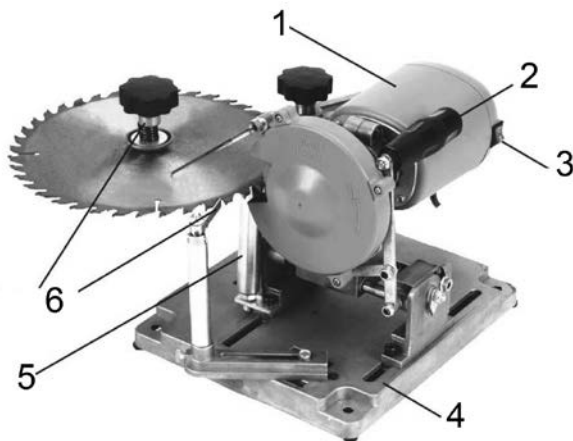
Bruk alltid hørselsvern!

Den angitte verdien for vibrasjon, som er målt i henhold til standardiserte testmetoder, kan brukes til å sammenlikne ulike verktøy med hverandre og til en preliminær vurdering av eksponering.

ADVARSEL!

Det faktiske vibrasjonsnivået under bruk av el-verktøy kan skille seg fra den angitte totalverdien, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Finn derfor ut hvilke sikkerhetstiltak som er nødvendig for å beskytte brukeren, på grunnlag av en vurdering av eksponering under reelle driftsforhold (som tar hensyn til alle delene av arbeidsprosessen, som tiden når verktøyet er avslått, og når det kjøres på tomgang, utover igangsettingstiden).

BESKRIVELSE

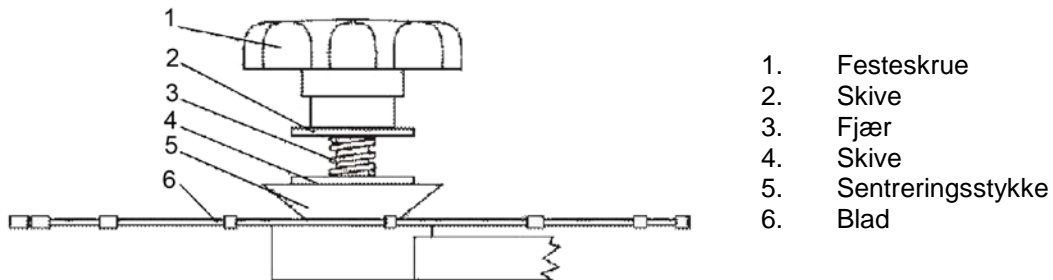


1. Motor
2. Spak
3. Av/På-bryter
4. Underlag
5. Bladstøtte
6. Bladfeste

BRUK

Innstilling av maskinen

Ta bort skruen, alle skiver, fjær og sentreringsstykket fra bladholderen. Plasser det bladet som skal slipes, på båndet og monter delene i henhold til figuren nedenfor.

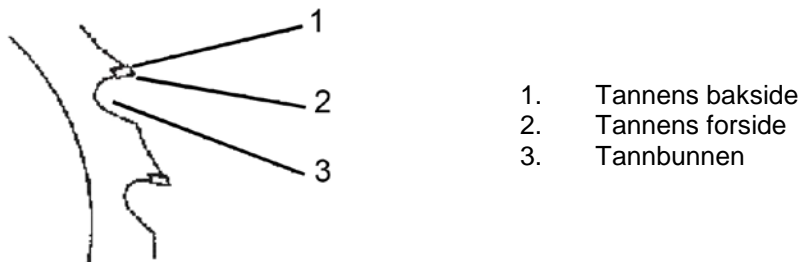


1. Festeskruen
2. Skive
3. Fjær
4. Skive
5. Sentreringsstykke
6. Blad

Sagbladet skal sentreres, men ikke låses med festeskruen. Trekk til skruen bare så mye som er nødvendig for å holde bladet på plass. Det skal fortsatt kunne rotere. Kontroller at sentreringsstykket ikke er skjevt.

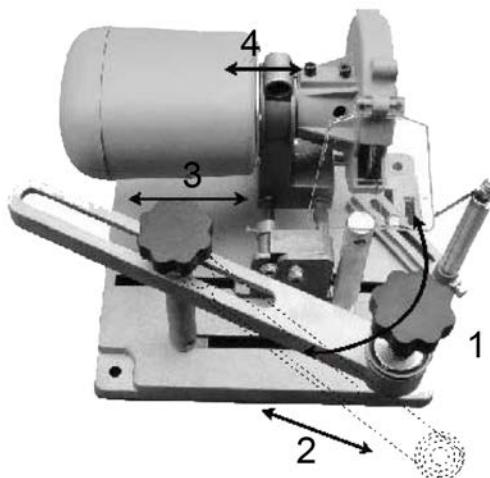
Justering av sagbladet

Sagbladets plassering skal justeres etter slipesteinen. Avhengig av om du vil slipe for- eller baksiden av tannen, må sagbladet justeres i henhold til følgende illustrasjoner. Den flaten som skal slipes, skal være parallell med tilsvarende side av slipesteinen.



1. Tannens bakside
2. Tannens forside
3. Tannbunnen

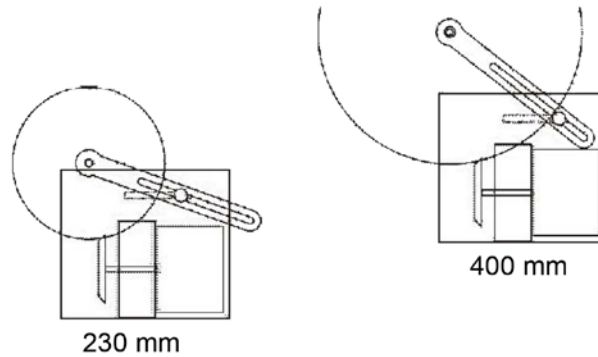
Bladholderens svingarm og motorblokkens plassering må stilles inn etter størrelsen på bladet. Løsne mutteren, trekk ut armen (2) og sving den (1). Spindelens som armen er festet i, kan også flyttes i sporet i underlaget (3). Dette gjør at maskinen kan justeres etter alle bladdiametre mellom 90 og 400 Mm. Motorblokken kan også beveges fremover og bakover på underlaget (4) noe som er nødvendig for større bladdiametre.



Disse justeringsmulighetene gjør at du alltid kan plassere sagbladet i rett posisjon i forhold til slipesteinen. Ved sliping føres steinen frem og tilbake med betjeningsspaken. Derfor må spaken felles opp når du justerer for rett posisjon, slik at slipesteinen kan låses i tannens bunn.

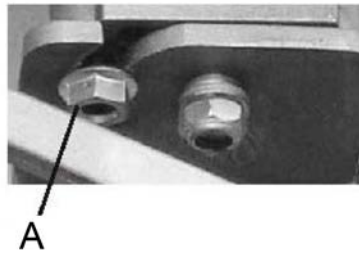
Justeringseksempler for ulike bladdiametre

- 90 mm blad, motor flyttet bakover.
- 230 mm blad, motor flyttes fremover for å unngå kollisjon med armen.
- 400 mm blad, motor flyttes frem, armen må justeres slik at ikke mutrene kolliderer med bladet.



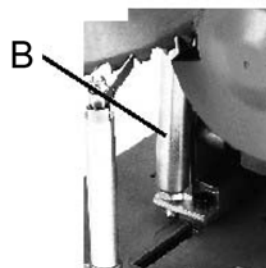
Dybde mål

Etter at du har justert til rett posisjon for arm, motor og blad, må dybden justeres. For å justere dybden (A) plasserer du slipesteinen i tannens bunn, slik at tannens forside kan slipes helt. Slipesteinen må ikke røre ved tannens bunn, det må være noen mm klaring. Lås dybden i rett posisjon ved å stramme festeskruen.



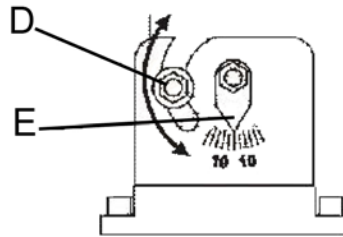
Bladstøtte

For bedre stabilitet og korrekt plassering må bladstøtten (B) plasseres så nær slipesteinen som mulig, slik at bladet hviler mot den.



Blad med vinklede tenner

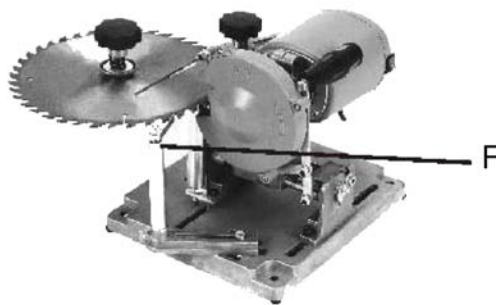
For blad med vinklede tenner kan motoren tippes med festemutteren (D). Løsne festemutrene på hver side av motorholderen og still inn ønsket vinkel (E). Motorholderen kan vippe opp til ca. 25° i begge retninger.



Det kan hende at det ikke lar seg gjøre å stille inn ønsket vinkel ettersom motoren vil røre ved underlaget ved store vinkler. I så fall vrir du motorblokken 180° i holderen (løsne klemmeskruen ved motorfestet).

Sliping av sirkelsagblad

Når du har gjort alle innstillingene, plasserer du låsestiften (F) slik at den presser lett mot bladet (se figur under).



Slå på maskinen for å starte sliping og bruk spaken for å bevege slipesteinen mot tennene til den har nådd det innstilte dybdemålet.

Trekk slipesteinen tilbake og lås (ved hjelp av spaken) og vri bladet for å slippe neste tann. Gjenta til alle tennene er slipte. Ved vinklede tenner sliper du bare annenhver tann, så bytter du vinkel og sliper resten av tennene.

Når du sliper tannens bakside, justerer du slipesteinen i henhold til anvisningene i Justering av sagbladet.

VEDLIKEHOLD

OBS! Under innstilling av maskinen og før du utfører noe arbeid på den, må du koble støpselet fra nettuttaket!

- Hold maskinen ren og tørr. Rengjør maskinen med en tørr eller lett fuktet (ikke våt) klut.
- Ikke bruk sterke eller brennbare rengjøringsmidler, som bensin, tynner, terpentin eller lignende.
- Bevegelige deler skal smøres med jevne mellomrom.
- Motoren er vedlikeholdsfri.
- Kontroller at alle ventilasjonsåpninger er rene og åpne for å unngå overoppheting av maskinen.

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA**Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**

- Podczas pracy z elektronarzędziem zawsze przestrzegaj podstawowych zasad bezpieczeństwa w celu zmniejszenia ryzyka pożaru, wypadku z udziałem elektryczności lub obrażeń ciała. Przeczytaj wszystkie informacje zawarte w instrukcji, zanim rozpoczniesz pracę i zachowaj ją do przyszłego użytku.
- Zapewnij czystość w miejscu pracy. Przeładowane miejsca pracy i stoły robocze mogą prowadzić do wypadków.
- Weź pod uwagę otoczenie miejsca pracy. Miejsce pracy powinno być dobrze oświetlone.
- Nie narażaj narzędzia na działanie deszczu. Nigdy nie używaj narzędzia w mokrych lub wilgotnych pomieszczeniach. Miejsce pracy powinno być dobrze oświetlone.
- Nie używaj narzędzi w pobliżu łatwopalnych płynów lub gazów.
- Unikaj bezpośredniego kontaktu z uziemionymi powierzchniami, takimi jak: przewody rurowe, kaloryfery, kuchenki, lodówki itp.
- Osoby postronne powinny znajdować się z dala od obszaru roboczego. Nie pozwalaj innym osobom, szczególnie dzieciom, przebywać w pobliżu podczas pracy ani dotykać narzędzia lub kabla. Powinni znajdować się z dala od miejsca pracy.
- Przechowuj narzędzie w zamkniętym pomieszczeniu, jeśli z niego nie korzystasz.
- Nieużywane urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie przeciążaj narzędzia. Narzędzie będzie działać lepiej i bezpieczniej przy zalecanych prędkościach.
- Używaj właściwego narzędzia. Nie przeciążaj małych narzędzi, używając ich do pracy, do której przeznaczone są większe narzędzia. Nie używaj urządzeń do celów, do których nie są przeznaczone (nie używaj, na przykład, piły tarczowej do przycinania gałęzi drzew).
- Noś odpowiednią odzież. Nie noś luźnych ubrań ani ozdób, które mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia. Używaj obuwia antypoślizgowego w trakcie pracy na wolnym powietrzu. Jeśli masz dłuższe włosy, używaj siatki ochronnej.
- Używaj okularów ochronnych. Używaj maski ochronnej lub przeciwpyłowej, jeśli w trakcie pracy powstaje dużo pyłu.
- Podłącz urządzenie odsysające pył. Jeżeli na wyposażeniu jest sprzęt do odsysania i zbierania pyłu, należy go podłączyć i w należyty sposób z niego korzystać.
- Uważaj na kabel. Nigdy nie ciągnij za kabel, aby wyciągnąć wtyczkę. Wyciągnij kabel z gniazdka, przytrzymując kontakt. Chroń kabel i wtyczkę przed wysokimi temperaturami, olejami i ostrymi krawędziami.
- Zabezpiecz obrabiany materiał. Jeśli to możliwe, używaj zacisków lub imadła. Jest to dużo pewniejsze niż używanie rąk.
- Nie pochylaj się zbyt do przodu. Utrzymuj przez cały czas stabilną postawę, aby nie stracić równowagi w jakiejś pozycji roboczej.
- Utrzymuj narzędzie w nienagannym stanie technicznym. Dla lepszej i bezpieczniejszej pracy dbaj o ostrość i czystość narzędzi tnących. Przestrzegaj instrukcji dotyczących smarowania i wymiany akcesoriów. Sprawdzaj stan kabli w regularnych odstępach czasu. Pozostaw je do wymiany w autoryzowanym punkcie serwisowym, jeśli są uszkodzone. Regularnie sprawdzaj przedłużacze i wymień je, jeśli są uszkodzone. Utrzymuj uchwyty czyste i wolne od smaru i tłuszczu.
- Wyciągnij kabel zasilający z gniazdka. Przed przystąpieniem do konserwacji lub wymiany akcesoriów, takich jak: ostrza, końcówki lub tarcze, zawsze odłączaj kabel z gniazdka.
- Usuń klucze nastawne itp. Zawsze sprawdzaj, czy wszelkie klucze nastawne i pozostałe narzędzia zostały usunięte przed włączeniem urządzenia.
- Unikaj niezamierzonego uruchomienia urządzenia.
- Przed podłączeniem kabla zasilającego do gniazdka upewnij się, czy przełącznik jest ustawiony w pozycji wyłączonej.
- Używaj przedłużaczy przeznaczonych do użytku zewnętrznego. Jeżeli korzystasz z narzędzia na wolnym powietrzu, musisz posługiwać się przedłużaczami, które są przeznaczone do użytku zewnętrznego.
- Zwracaj uwagę na to, co robisz. Kieruj się zdrowym rozsądkiem i nigdy nie używaj elektronarzędzi w przypadku zmęczenia lub pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Sprawdzaj uszkodzone części. Jeśli jakaś część jest uszkodzona, powinna zostać dokładnie sprawdzona przed użyciem, aby mieć pewność, że narzędzie będzie pracować prawidłowo. Sprawdź, czy ruchome części są prawidłowo ustawione i poruszają się bez przeszkód. Sprawdź,

czy pozostałe części są zamontowane we właściwy sposób i czy nie są uszkodzone. Zwróć również uwagę, czy nie istnieją inne czynniki, które mogłyby wpłynąć na działanie narzędzia. Osłona lub inne uszkodzone elementy urządzenia powinny zostać naprawione lub wymienione w autoryzowanym serwisie, chyba że w niniejszej instrukcji podano inaczej. Jeśli przełącznik jest uszkodzony, zleć jego wymianę autoryzowanemu serwisowi. Nie używaj urządzenia z uszkodzonym przełącznikiem.

- Używanie akcesoriów lub urządzeń pomocniczych innych niż zalecane w niniejszej instrukcji niesie za sobą ryzyko obrażeń ciała.
- Naprawy urządzenia zlecaj wyłącznie uprawnionemu personelowi.
- To urządzenie jest skonstruowane zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa. Napraw może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany personel przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W innym wypadku użytkownik może być narażony na niebezpieczeństwo.
- Natychmiast wyłącz urządzenie, jeśli nie pracuje prawidłowo, zauważysz dym lub usłyszysz dziwne dźwięki.
- Podczas pracy z narzędziem zawsze używaj środków ochrony słuchu.
- Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone, zanim włożysz wtyczkę do gniazdka, aby uniknąć niezamierzonego włączenia urządzenia.
- W trakcie montażu szlifierki i przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych ze szlifierką należy wyjąć wtyczkę z gniazdka!

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V/50 Hz
Moc	110 W
Prędkość obrotowa bez obciążenia	5300 obr./min
Średnica, kamień szlifierski	100 mm
Średnica tarczy tnącej	90-400 mm
LwA	82 dB(A), K = 3 dB(A)
LpA	69 dB(A), K = 3 dB(A)
Masa	5,4 kg

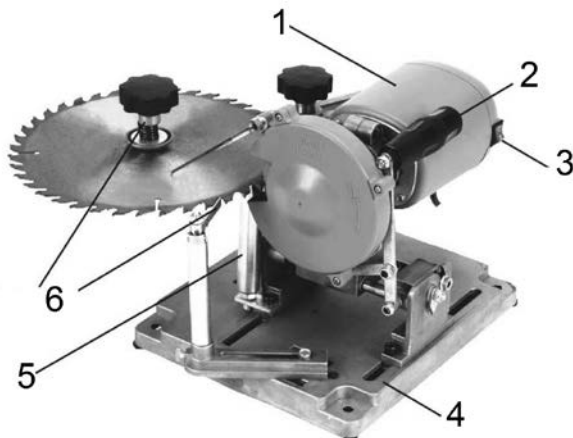
Zawsze używaj środków ochrony słuchu!

Deklarowana wartość drgań, która została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową, może zostać wykorzystana do porównania różnych narzędzi ze sobą oraz w celu dokonania wstępnej oceny narażenia się na działanie drgań.

OSTRZEŻENIE!

Rzeczywisty poziom drgań podczas korzystania z elektronarzędzia, w zależności od sposobu posługiwania się nim, może różnić się od podanej wartości całkowitej. Dlatego należy zidentyfikować te środki zabezpieczające, które w oparciu o ocenę narażenia na oddziaływanie szkodliwych czynników w warunkach rzeczywistych (przy wzięciu pod uwagę wszystkich części cyklu roboczego, jak również czasu, w którym narzędzie jest wyłączone lub pracuje na biegu jałowym, poza czasem rozruchowym) wymagane są, aby chronić użytkownika.

OPIS

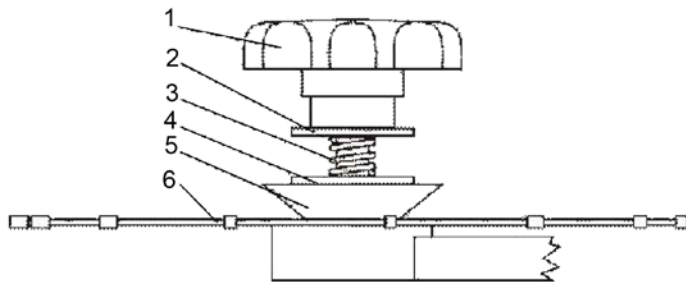


1. Silnik
2. Dźwignia
3. Przełącznik
4. Podstawa
5. Podpórka ostrza
6. Mocowanie ostrza

OBSŁUGA

Montaż urządzenia

Usuń z uchwytu ostrza wszystkie śruby, podkładki, sprężyny i tuleję centrującą. Umieść szlifowaną tarczę piły na uchwycie i zamontuj części według poniższego rysunku.

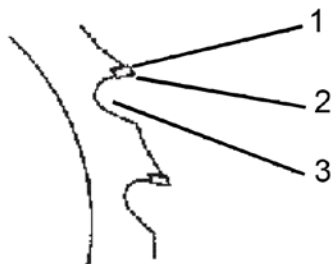


1. Śruba mocująca
2. Podkładka
3. Sprężyna
4. Podkładka
5. Tuleja centrująca
6. Tarcza tnąca

Tarcza tnąca powinna zostać wycelowana, ale nie dokręcona za pomocą śruby mocującej. Przykręć śrubę tylko w takim stopniu, aby ostrze nie przemieszczało się. Tarcza powinna obracać się swobodnie. Upewnij się, że tuleja centrująca nie jest przechylona.

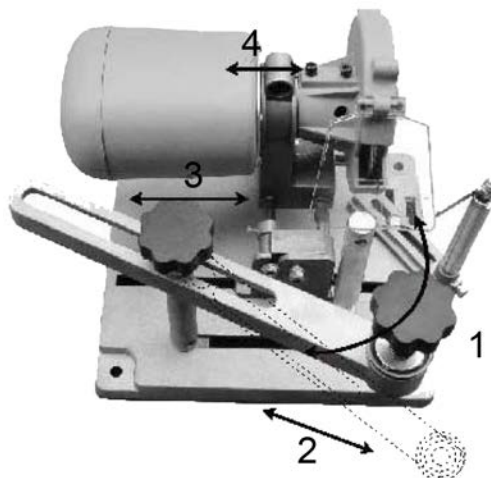
Regulacja tarczy tnącej

Tarczę należy ustawić względem kamienia szlifierskiego. W zależności od tego, czy chcesz ostrzyć przednią czy tylną stronę zęba, tarczę należy ustawić według następujących ilustracji. Ostrzona powierzchnia powinna być równoległa względem odpowiedniej strony kamienia szlifierskiego.



1. Tylna strona zęba
2. Przednia strona zęba
3. Dno zęba

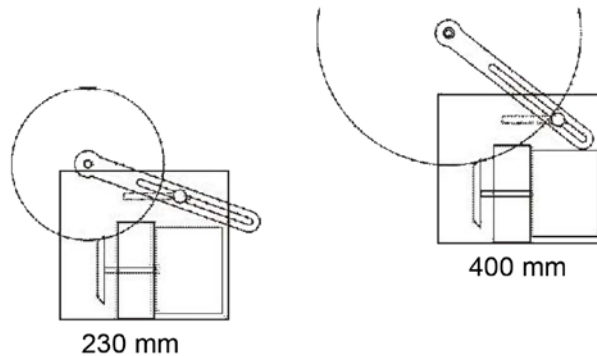
Zginane ramię uchwytu ostrza i pozycja bloku silnika muszą być dopasowane do rozmiaru ostrza. Odkręć nakrętkę, wyciągnij ramię (2) i zegnij je (1). Wrzeciono ramienia może się przemieszczać w obrębie swojego toru w podstawie (3). Dzięki temu szlifierka pasuje do wszystkich średnic tarcz pomiędzy 90 a 400 mm. Blok silnika także może się przesuwać do przodu i do tyłu w podstawie (4), co jest konieczne przy większych średnicach tarcz.



Takie możliwości regulacji sprawiają, że zawsze możesz umieścić ostrze w odpowiedniej pozycji względem kamienia szlifierskiego. W trakcie szlifowania kamień prowadzony jest do przodu i do tyłu za pomocą dźwigni. Dlatego też w trakcie wykonywania regulacji dźwignia musi być ustawiona tak, aby kamień stykał się z dnem zęba.

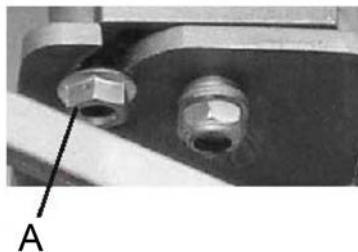
Przykłady ustawień dla różnych średnic tarcz

- Tarcza 90 mm, silnik przesunięty do tyłu.
- Tarcza 230 mm, silnik przesunięty do przodu, aby uniknąć kolizji z ramieniem, zobacz rysunek.
- Tarcza 400 mm, silnik przesunięty do przodu, ramię musi być wyregulowane tak, aby nakrętka nie kolidowała z ostrzem, zobacz rysunek.



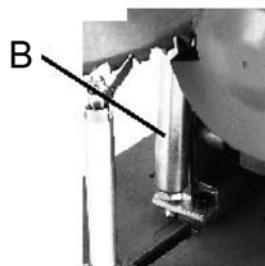
Głębokość

Po ustawieniu odpowiedniej pozycji ramienia, silnika i ostrza należy ustawić głębokość szlifowania. Aby ustawić głębokość (A), umieść kamień na dnie zęba, tak aby jego przednia strona mogła być swobodnie szlifowana. Kamień szlifierski nie powinien dotykać dna zęba, ważne jest zachowanie kilku milimetrów przestrzeni. Zablokuj głębokość szlifowania, dokręcając śrubę mocującą.



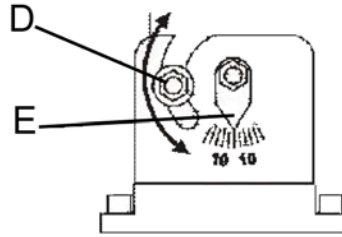
Podpórka ostrza

Dla uzyskania lepszej stabilności i odpowiedniego położenia podpórka ostrza (B) musi być umieszczona jak najbliżej kamienia szlifierskiego, tak by się o niego opierała.



Tarcze o zębach naprzemiennie skośnych

W przypadku tarcz o zębach naprzemiennie skośnych silnik może zostać przechylony za pomocą nakrętki mocującej (D). Odkręć nakrętki mocujące po obu stronach uchwyty silnika i ustaw odpowiedni kąt (E). Uchwyt silnika może się przechylać do kąta ok. 25° w obu kierunkach.



Czasami niemożliwe jest ustawienie wybranego kąta, ponieważ silnik przesuwają się u podstawy przy dużych kątach. W takich przypadkach przekręć uchwyt o 180° (odkręć śrubę mocującą silnika).

Ostrzenie tarcz pilarek tarczowych

Po wykonaniu wszystkich regulacji umieść bolec blokujący (F) tak, aby lekko dociskał ostrze (zobacz rysunek poniżej).



Włącz urządzenie, aby rozpocząć szlifowanie i użyj dźwigni do przesunięcia kamienia szlifierskiego w stronę zębów do osiągnięcia ustawionej głębokości.

Odciągnij kamień i blokadę (za pomocą dźwigni) i obróć ostrze, aby rozpocząć szlifowanie następnego zęba. Powtarzaj powyższe kroki do zakończenia szlifowania wszystkich zębów. W przypadku tarcz o naprzemiennie skośnych zębach ostrz co drugi ząb, następnie zmień kąt i naostrz resztę zębów.

Podczas ostrzenia tylnej strony zęba ustaw kamień według wskazówek podanych w akapicie Regulacja tarczy tnącej. **KONSERWACJA**

UWAGA! Zawsze pamiętaj o wyciągnięciu wtyczki z gniazdka przed wykonywaniem jakiegokolwiek pracy przy urządzeniu.

- Utrzymuj urządzenie suche i czyste. Czyść szlifierkę za pomocą suchej lub lekko zwilżonej (nie mokrej) szmatki.
- Nie używaj silnych lub łatwopalnych środków czyszczących, np. benzyny, rozcieńczalnika, terpentyny itp.
- Ruchome części powinny być smarowane w równych odstępach czasu.
- Silnik nie wymaga konserwacji.
- Aby zapobiec przegrzaniu się urządzenia, sprawdź, czy wszystkie otwory wentylacyjne są czyste i nie są zapchane.

SAFETY INSTRUCTIONS**Read the Operating Instructions carefully before use!**

- Always take basic safety precautions when using power tools to safeguard against the risk of fire, electric shock and personal injury. Read all the instructions before using the tool and save the instructions for future use.
- Keep the work area clean. Cluttered areas and benches increase the risk of accidents and injuries.
- Keep the workplace environment safe. Make sure the work area is well lit.
- Do not expose to rain. Do not use the tool in damp or wet places. Make sure the work area is well lit.
- Do not use the tool in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, cookers and refrigerators.
- Keep other people away from the work area. Do not let other people, especially children, be present during the work or touch the tool or cord. Keep them away from the work area.
- Store the tool in a locked room when not in use.
- When the tool is not being used, it must be stored in a locked room that is inaccessible to children.
- Do not force the tool. The tool does the job better and safer when used at the speed for which it was designed.
- Use the correct tool. Do not try to use small tools for work that requires heavy-duty tools. Use tools only for their intended purpose (e.g. do not use a circular saw to cut tree branches).
- Wear appropriate clothing. Do not wear loose-fitting clothing, jewellery, etc. as these can get caught in moving parts. We recommend non-slip footwear when working outdoors. Wear a hair net if you have long hair.
- Wear safety goggles. Wear a face or dust mask for work that creates dust.
- Connect dust extraction equipment. If dust extraction and dust collection equipment is provided, this should be connected and used correctly.
- Be careful with the power cord. Do not pull the power cord to disconnect the plug from the mains socket. Always hold the plug to remove it. Keep the power cord away from heat, oil and sharp edges.
- Secure the workpiece. Use clamps or a vice, if appropriate. This is safer than using your hands.
- Do not overreach. Always maintain a firm footing and good balance.
- Maintain the tool in good order. Keep cutting tools sharp and clean for better and safer work. Follow the instructions for lubrication and replacement of accessories. Check cords and plugs at regular intervals. If damaged, they must be replaced by an authorised service centre. Extension cords must be checked regularly and replaced if damaged. Keep handles clean, and free from oil and grease.
- Unplug the cord. Always disconnect the power cord from the mains power before carrying out service work or changing accessories, such as blades, bits or discs.
- Remove adjuster keys/spanners and other assembling tools. Make a habit of always checking that all adjuster keys/spanners and other assembling tools have been removed before turning the tool on.
- Avoid accidental starting.
- Make sure the power switch is in the OFF position before plugging in the cord.
- Use extension cords for outdoor use. If using the tool outdoors, only use an extension cord approved for outdoor use.
- Pay attention to what you are doing. Use common sense and never use power tools when you are tired or under the influence of alcohol or drugs.
- Check for damaged parts. If any part is damaged, you should check it carefully before using the tool to ensure it works properly. Make sure that moving parts are properly adjusted and do not jam and that no parts are incorrectly fitted or damaged. Check for other factors that could affect the operation of the power tool. If the guard or any other part is damaged, it must be repaired or replaced by an authorised service centre, unless otherwise specified in this manual. Defective switches must be replaced by an authorised service centre. Do not use the tool if it cannot be switched on and off using the power switch.
- The use of accessories or attachments other than those recommended in these Operating Instructions can pose a risk of injury.
- The tool must only be repaired by qualified personnel.

- This power tool has been manufactured in compliance with current safety standards and requirements. Repairs must only be performed by qualified personnel using original spare parts, as otherwise the user may be exposed to a risk of personal injury.
- Turn the machine off immediately if it is not working properly, or if you notice smoke or abnormal noise.
- Always wear ear protection when working with the machine.
- Make sure the machine is switched off before plugging in to the mains supply to avoid accidental starting.
- Always pull out the plug from the mains socket before setting up the machine and doing any work.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V/50 Hz
Output power	110 W
Speed (no load)	5300 rpm
Diameter, grindstone	100 mm
Blade diameter	90-400 mm
LwA	82 dB(A), K=3 dB(A)
LpA	69 dB(A) , K=3 dB(A)
Weight	5.4 kg

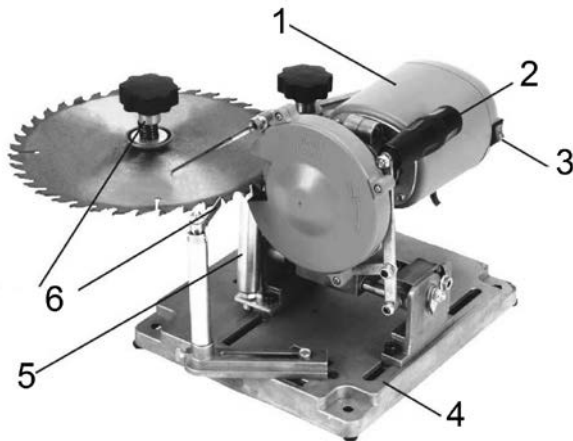
Always use hearing protection!

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

DESCRIPTION

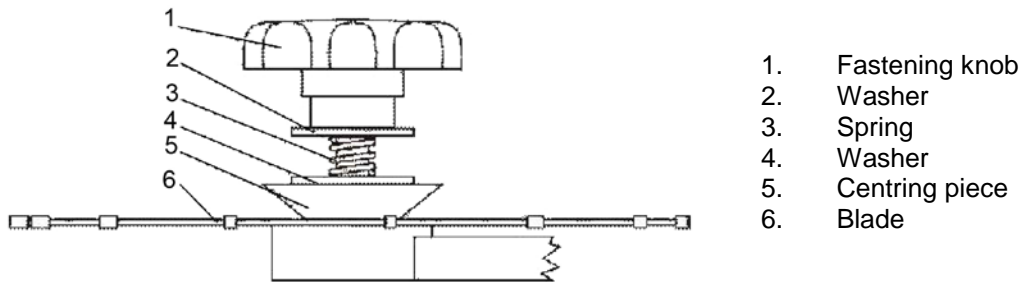


1. Motor
2. Lever
3. Power switch
4. Base plate
5. Blade support
6. Blade receiver

OPERATION

Setting the machine

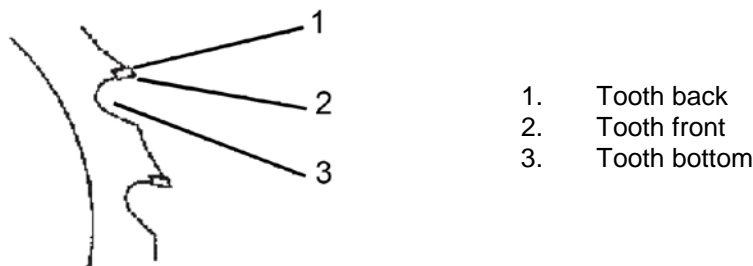
Remove the screw, all washers, spring and centring piece from the blade holder. Place the blade to be sharpened on the band and fit the parts as illustrated below.



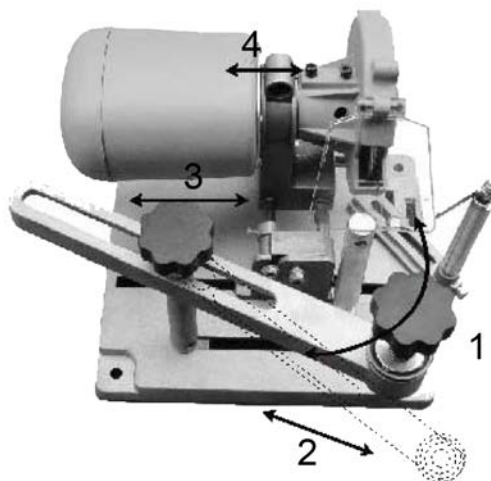
The saw blade must be centred but not locked with the fastening knob. Tighten the screw just as much as needed to hold the blade in place. It must still be able to rotate. Check that the centring piece is not at an angle.

Adjusting the saw blade

The saw blade placement should be adjusted to suit the grindstone. Depending on whether you want to sharpen the face or back of the tooth, the saw blade must be adjusted as shown in the following figures. The surface to be sharpened must be parallel to the opposite side of the grindstone.



You must adjust the position of the blade holder swing arm and motor block to suit the blade size. Loosen the nut, pull out the arm (2) and swing it (1). The spindle that is attached to the arm can also be moved in the groove in the base plate (3). This means you can adjust the machine to suit all blade diameters between 90 and 400 mm. You can also move the motor block forwards and backwards on the base plate (4), which is needed for larger blade diameters.

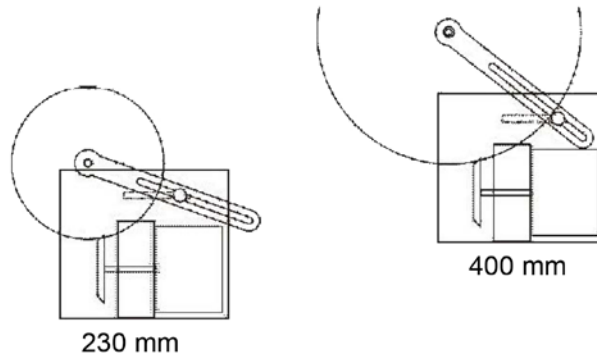


These adjustment options mean that you can always place the saw blade in the correct position relative to the grindstone. During sharpening, the stone is moved back and forth using the control lever. The lever

must therefore be folded away when you adjust to the correct position, so that the grindstone can engage in the tooth bottom.

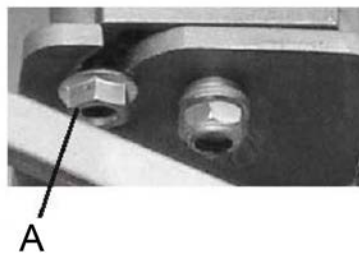
Adjustments for different blade diameters

- 90 mm blade, motor is moved backwards.
- 230 mm blade, motor is moved forwards to avoid collision with the arm, see figure.
- 400 mm blade, motor moved forwards, the arm must be adjusted to ensure that the nut does not collide with the blade, see figure.



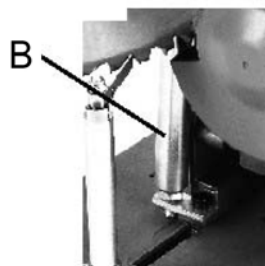
Depth gauge

After you have set the arm, motor and blade to the correct position, the depth gauge must be adjusted. To adjust the depth gauge (A), place the grindstone in the tooth bottom allowing you to sharpen the front of the tooth completely. The grindstone must not touch the tooth bottom, i.e. there must be a few mm clearance. Lock the depth gauge in the correct position by tightening the fastening knob.



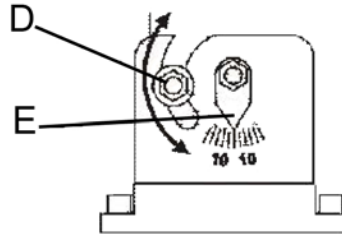
Blade support

For better stability and correct placement, the blade support (B) must be placed as close to the grindstone as possible so that the blade is resting against it.



Blades with set teeth

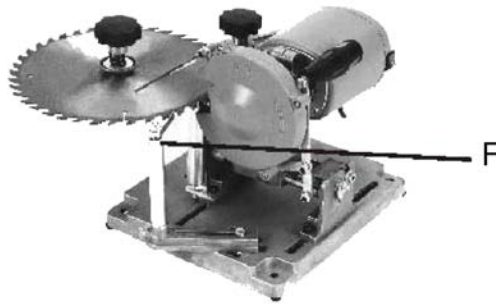
For blades with set teeth, you can angle the motor using the mounting nut (D). Remove the mounting nuts on each side of the motor holder and set the correct angle (E). You can tilt the motor holder by up to about 25° in both directions.



Sometimes you cannot set the required angle as the motor will touch the base plate when large angles are involved. If this is the case, turn the motor block 180° in the holder (loosen the clamping screw at the motor bracket).

Sharpening circular saw blades

After making adjustments, place the locking pin (F) so that it is pressing lightly on the blade (see figure below).



Start the machine to begin sharpening and use the lever to move the grindstone against the teeth until it reaches the set depth.

Pull back the grindstone and lock (using the lever) and turn the blade to sharpen the next tooth. Repeat until all the teeth have been sharpened. Where there are set teeth, you only sharpen every other tooth. Then change the angle and sharpen the remainder of the teeth.

When you sharpen the back of the tooth, adjust the grinding stone as described in the instructions in Adjusting the saw blade.

MAINTENANCE

NOTE! Always disconnect the power cord from the mains power before carrying out any work on the machine.

- Keep the machine clean and dry. Clean the machine with a dry or slightly damp (not wet) cloth.
- Do not use strong or flammable cleaning products such as benzene, thinner, turpentine or similar.
- Moving parts must be lubricated at regular intervals.
- The motor is maintenance free.
- Make sure all ventilation openings are clean and not clogged to prevent the machine from overheating.



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EF SAMSVARSERKLÆRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**SAW BLADE SHARPENER / SLIPMASKIN FÖR SÅGKLINGOR
SLIPEMASKIN TIL SAGBLAD / OSTRZAŁKA TARCZ DO PIŁ**

2003 110W

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

251-057

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC
EN 61029-1:2009+A11, EN 61029-2-4:2011**

**Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
EN 55014-1:2006+A1, EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013**

RoHS Directive 2011/65/EU

This product was CE marked in year -09

Name and address of the person authorised
to compile the technical file:

Imię i nazwisko osoby odpowiedzialnej za
przygotowanie dokumentacji technicznej:

Jonas Backstad
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2017-06-01

Tony Vester
BUSINESS AREA MANAGER